



## Tờ Thông Tin Số 22

# Thông Tin Nhận Dạng Dành Cho Người Tàn Tật Nặng

Thẻ dành cho người tàn tật nặng sẽ được cung cấp sau khi đăng ký. Chỉ có Phòng Hỗ Trợ Công (Office of Public Support) mới có thể cấp thẻ này. Đơn đăng ký được cung cấp tại Phòng Hỗ Trợ Công, tại các văn phòng công, các trung tâm tư vấn dành cho người khuyết tật, hoặc tại các trung tâm hỗ trợ điều dưỡng. Các văn phòng này cũng sẽ hỗ trợ quý vị điền đơn. Nếu quý vị đã có thẻ dành cho người tàn tật nặng, nhưng tình trạng tàn tật đã nặng thêm hoặc quý vị mắc thêm một chứng tàn tật khác, thì nên làm đơn yêu cầu xác định mới có tham chiếu số hồ sơ của quý vị (xem mặt trước của thẻ dành cho người tàn tật nặng). Phải sử dụng cùng mẫu đơn này như mẫu đơn được dùng cho đơn đăng ký ban đầu.

Nói chung, sau khi nộp đơn, phải hoàn thành một thủ tục khám y tế bởi một chuyên gia của Phòng Hỗ Trợ Công. Trong nhiều trường hợp, quyết định có thể được thực hiện dựa trên các giấy tờ được cung cấp bởi đương đơn, bác sĩ, bệnh viện hoặc bảo hiểm sức khỏe. Mức độ tàn tật có thể được đánh giá bởi bộ phận dịch vụ y tế của Phòng Hỗ Trợ Công. Thẻ này có thể liệt kê các mã số khác nhau cho phép quý vị nhận các quyền lợi dành cho người tàn tật. Thẻ dành cho người tàn tật nặng có giá trị trên toàn quốc.

### Giải thích về các mã số quan trọng nhất và mức chi trả

**G** Ý nghĩa: khuyết tật vận động. Có sự suy giảm chức năng vận động đáng kể để tham gia giao thông trên đường. Mức chi trả: sau khi mua vé, có thể sử dụng phương tiện giao thông công cộng với giá € 91 mỗi năm hoặc € 46 nửa năm, không phải trả thêm phí. Chủ phương tiện cơ giới có thể đăng ký xin giảm thuế xe thay vì mua vé.

**aG** Ý nghĩa: khuyết tật vận động nghiêm trọng. Mức chi trả: vé sử dụng phương tiện giao thông công cộng như với mã G. Sau khi có yêu cầu gửi cơ quan quản lý giao thông của quận hữu trách, giấy phép đậu xe để sử dụng chỗ đậu xe dành cho người tàn tật có thể được cấp. Có thể đăng ký một chỗ đậu xe dành riêng cho người tàn tật ở gần nhà. Chủ phương tiện cơ giới có thể đăng ký xin miễn thuế xe cơ giới.

Trong trường hợp mã số **G** và **aG**, một nhu cầu bổ sung sẽ được công nhận khi đăng ký các phúc lợi an sinh xã hội cơ bản hoặc trợ cấp xã hội (SGB XII)

**B** Ý nghĩa: hỗ trợ khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng. Mức chi trả: một người đồng hành có thể sử dụng phương tiện giao thông công cộng miễn phí ngay cả khi chủ thẻ phải trả tiền vé của mình.

**BI** Ý nghĩa: khiếm thị hoặc suy giảm thị lực nghiêm trọng. Mức chi trả: miễn thuế xe, và giảm giá đậu xe. Chủ thẻ nhận được một vé miễn phí để sử dụng phương tiện giao thông công cộng. Ngoài ra, có quyền yêu cầu bảo hiểm theo Đạo Luật Trợ Cấp Land Care.

**GI** Ý nghĩa: khiếm thính. Người ta được xem là khiếm thính khi họ bị điếc cả hai tai, cũng như người bị nặng tai nghiêm trọng gần như điếc cùng với khiếm thanh. Mức chi trả: có thể mua vé (€ 91/46) để sử dụng phương tiện giao thông công cộng. Có quyền yêu cầu bảo hiểm theo Đạo Luật Trợ Cấp Land Care.



**TBI** Ý nghĩa: khiếm thính-khiếm thị. Người khiếm thính-khiếm thị là người, vì suy giảm chức năng nghe, ở mức ít nhất 70 và, vì suy giảm thị lực ở mức 100, sẽ được công nhận. Miễn phí Radio và TV Công Cộng.

**H** Ý nghĩa: một người mất khả năng được định nghĩa là người tàn tật nặng cần có sự hỗ trợ liên tục đáng kể để quản lý những công việc bình thường và tái diễn trong cuộc sống hàng ngày vì bị khuyết tật. Mức chi trả: vé miễn phí để sử dụng phương tiện giao thông công cộng và miễn thuế xe.

**RF** Ý nghĩa: Miễn/giảm phí Radio và TV Công Cộng dành cho người khuyết tật có mã số tương ứng không thể tham gia các sự kiện công cộng vì khuyết tật.

[https://www.rundfunkbeitrag.de/formulare/buergerinnen\\_und\\_buerger/antrag\\_auf\\_befreiung/index\\_ger.html](https://www.rundfunkbeitrag.de/formulare/buergerinnen_und_buerger/antrag_auf_befreiung/index_ger.html)

**T** Ý nghĩa: đủ điều kiện nhận dịch vụ vận chuyển đặc biệt. Mức chi trả: đủ điều kiện đăng ký nhận dịch vụ vận chuyển đặc biệt dành cho người khuyết tật với Tiểu Bang Berlin (xem thêm Tờ Thông Tin Số 21).

**Địa Chỉ Gửi Thư:** (Vui lòng nhớ luôn cung cấp số hồ sơ trong tất cả thư từ.)

Landesamt für Gesundheit und Soziales Berlin, Postfach 31 09 29, 10639 Berlin **E-Mail:**

[infoservice@lageso.berlin.de](mailto:infoservice@lageso.berlin.de), **Internet:** [www.lageso.berlin.de](http://www.lageso.berlin.de)

**Trung tâm dịch vụ khách hàng của phòng hưu trí**

Sächsische Straße 28, 10707 Berlin (Người tàn tật có thể tiếp cận tòa nhà này!)

Số Điện Thoại Dịch Dành Cho Người Tàn Tật Nặng: 030 - 115, Fax: 030 - 90 28 - 50 80

Giờ làm việc: thứ Hai và thứ Ba 9:00 sáng - 3:00 chiều; thứ Năm 9:00 - 6:00 tối, thứ Sáu 9:00 sáng - 1:00 chiều

Kể từ ngày 01.01.2015 thẻ dành cho người tàn tật nặng sẽ chỉ được cấp như **thẻ nhận dạng**. Bố trí chuyển tiếp: Thẻ với hình thức cũ được cấp trước ngày 31.12.2014 vẫn có giá trị cho đến ngày hết hạn (trừ phi bị rút lại). Cũng có thể đổi lấy thẻ nhận dạng.

**Nhân viên tại Trung Tâm Tư Vấn sẵn sàng giúp đỡ quý vị.**

**[www.pflegestuetzpunkteberlin.de](http://www.pflegestuetzpunkteberlin.de)**

Các Trung Tâm Tư Vấn được tài trợ bởi Tiểu Bang Berlin và các nhà cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe ở Berlin